

Interpunktion: Die Majuskel wird unregelmässig gebraucht, desgleichen der Punkt. Einmal wird die Virgel angewandt.

Quellenfrage: Die lateinischen Verweisungen, in denen das Wort *Benedictio* erscheint, deuten auf kirchlichen Charakter. Das Stück ist offenbar eine Anweisung für den Priester, wie er in Fieberfällen sich dem Kranken und um Beistand Bittenden gegenüber verhalten soll. Die entsprechende Formel ist noch zu suchen. An irgendwelche heidnischen Ueberreste ist nicht zu denken.

Heimat: Wahrscheinlich Epternach selbst. Die Mundart des Stückes ist jedenfalls moselfränkisch.

Erläuterungen: 4 zu wille s. Nr. VIII 17. — 15 f. Das Kursivgedruckte sind Ergänzungen von Regel; von ihnen „ist eigentlich nur gelaze (*derelinquat*) ganz willkürlich nach dem Sinn ohne allen Anhalt an einen Buchstabenrest geraten.“ — 19. Hier macht sich wohl der Einfluss eines Gebärsegens geltend: Vgl. R. Heim in A. Fleckeisens *Jahrbüchern für klass. Philologie* 19. Supplementband, 1893, S. 550: *Ad difficultatem pariendo probatum. Elisabeth peperit praecursorem, sancta Maria genuit salvatorem. sive masculus sis sive femina, veni foras, salvator revocat te und die dort in der Anm. zitierte Literatur.*

XXII.

MÜNCHENER WUNDSEGEN.

Ueberlieferung: Clm. 23374 (ZZ374) Bl. 16va, nach alter Paginierung S. 218a, von einer Hand aus der 2. Hälfte des 12. Jhdts. geschrieben.

Literatur: ZfdA. 15 (1872) 454. — R. Köhler, *Kleine Schriften*, 3, 552 bis 558. — MSD II^o 275; 281 f. O. Ebermann, *Palaestra* 24 (1903) 24 bis 64. — A. Franz, *Benediktionen a. a. O.* II 511|512.

Äusserlichkeiten des hslichen Textes: Die fettgedruckten Buchstaben rot. — Z. 15. Absatz durch Ueberdenrandrücken des D gekennzeichnet. — Z. 22 kein äusseres Kennzeichen eines Absatzes.

Akzente: Zwei Akute über i.

Interpunktion: Die Majuskel wird ganz unregelmässig gebraucht, im übrigen der Punkt verwandt.

Quellenfrage: Vielleicht lateinische Vorlage (vgl. R. Köhler l. c. 555.) Fast gleichlautende lateinische Formeln sind aus dem 13. Jhd. erhalten: Eine aus St. Florian, abgedruckt Germ. 18 (1873) 234: In nomine patris et filii et spiritus sancti. Tres boni fratres per unam viam ambulabant et interrogabat eos dominus: Tres boni fratres, quo ibitis? Responderunt et dixerunt ei: Domine, ut videamus herbam donationis et percussio- nis et ceptionis. Dixit eis Dominus: Jurate mihi in crucifixi Christi et intactae virginis quod in abscondito neque eatis neque mercedem accipiatis et accedite in montem oliveti et accipite oleum purum et lanam ovis et ponite in omni *dati*one; dicite: In nomine patris et filii et spiritus sancti. Neque collectero neque putredo fiat amen. Dominus erit in adiutorium et sicut Hebreus Longinus lancea fixit in *****¹⁾ domini nostri Jesu Christi, non ancavit, non flammavit, non putredinem fecit, ita fiat. Plaga non flammet, non ardet, non putredinem *faciat*. In nomine patris et filii et spiritus sancti. Pater noster ter dic faciens crucem ad quamque dictionem. Eine andere aus Leipzig, abgedruckt Altdeutsche Blätter II 323 = Germ. 13 (1868) 184 f.: Tres boni fratres ambulabant per unam viam et occurrit illis dominus Jhesus Christus et ait: Tres boni fratres, quo itis? Dicunt ei: Domine, imus ad montem colligere herbas plagationis, percussio- nis et doloris. Et dicit dominus: Venite mecum et iurate mihi per crucifixum et per lac beate Virginis, ut non in abscondito dicatis nec mercedem inde accipiatis. Sed ite ad montem oliveti et tollite inde oleum olive, intingite in eo lanam ovis et ponite super plagam et sic dicite: Sicut Longinus miles latus salvatoris aperuit, non diu sanguinauit, non rancauit, non doluit, non tumuit, non putruit, nec ardorem tempestatis habuit, sic plaga ista, quam carmino, non sanguinet, non rancet, non doleat, non tumeat, non putreat, nec ardorem tempestatis habeat. In nomine patris et filii et spiritus sancti. Amen. Dic

¹⁾ Abgerieben.

ter et dominicam ter orationem et: Ne nos inducas in temptationem, sed libera famulum ab hoc malo et ab omni malo. Amen. *Ferner im Clm. 19440 S. 282 (vgl. E. Steinmeyer Ahd. Gl. IV 572,20) von einer Hand des 12/13. Jhdts. eingetragen:* In nomine patris et f. et f. s. Tres boni fratres per unam uiam ambulabant et obuam eis dñs noster ihc. $\frac{a}{x}$ et interrogauit eos dicens. Tres boni fratres quo itis et dixerunt. Dñe nos imus ad montem oliueti colligere herbas plagationis et percussionis. Dixit eis dñs noster ihc $\frac{a}{x}$. Tres boni fratres [quo itis] uenite post me et iurate mihi per crucifixum et per lac beate marie ut non in abscondito dicatis nec mercedem accipiatis sed ascendite ad montem oliueti et accipite oleum oliue et lanam ouis et mittite ad plagam et dicite sic. diē helje longinus lanceam fixit in latere dñi nostri ihu $\frac{x}{x}$ nec diu sanguinauit nec rancclauit nec tumuit nec tempestatem ardoris habuit. Sic nec diu sanguinet nec ranclet uec tempestatem ardoris habeat wlnus istud. In nomine p. et f et f.

Helmat: Bayrisch.

Erläuterungen: 10 cruce gūten muss als crucegoten gefasst werden. 19 enhatter = enaiter. 20 gesent = gefegenet.

 XXIII.

CAMBRIDGER AUGENSEGEN.

Ueberlieferung: *Homiliarium des 12. Jhdts. Bl. 219b der Cambridger Library of Peterhouse, beschrieben bei M. R. James Descriptive Catalogue of the Manuscripts in the Library of Peterhouse, Cambridge 1899, S. 158 unter Nr. 130. Ueberschrift von anderer Hand:* Notum fit omnibus in Christo fidelibus.

Literatur: M. R. James a. a. O. (mir nicht zugänglich) — K. Weinhold Zs. f. deutsche Volkskunde 11 (1901) 79 bis 82; 226. — Hier nach Weinhold, der den Text nach einer zeilengetreuen Abschrift K. Breuls gibt. — A. Franz, Benediktionen a. a. O. II 486 f. — Oben Nr. V.

Akzente: Fehlen.